

Ю. В. ХАЛАДЖИ, С. А. ЕРМАКОВА
Донецкий национальный технический университет

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Проблема содержания в методике обучения иностранным языкам продолжает оставаться одной из самых актуальных. Немаловажное значение имеет взаимосвязь содержания обучения с социальным заказом общества. В связи с изменением потребностей в специалистах по иностранному языку в содержании обучения акцент переместился с овладения языковыми аспектами на основе грамматико-переводных методов на овладение речью и формирование коммуникативной компетенции учащихся.

Ключевые слова: содержание обучения, система знаний, взаимосвязанное обучение иностранному языку, языковые единицы.

Постановка проблемы. В настоящее время, в эпоху создания Общевропейского дома растет роль иностранного языка как предмета в обучении не только самому языку, но также иноязычной культуре носителей этого языка.

Анализ исследований и публикаций. В соответствии с уточнёнными нами целями обучения иностранному языку и соответствующей культуре мы рассматриваем следующие основные компоненты содержания обучения в качестве основных:

1) система знаний 2) познавательные и речемыслительные действия, рассматриваемые как опыт способов деятельности, а также опыт творческой деятельности, 3) система отношений и качеств личности, рассматриваемая как приобретаемый ею эмоционально-ценностный опыт. **Целью статьи** является изучение основных компонентов содержания обучения иностранному языку в ВУЗе.

Первым компонентом содержания взаимосвязанного обучения иностранному языку и соответствующей культуре является система знаний, в ходе усвоения которой формируется ИКК студентов (все её составляющие: лингвистическая, стратегическая, учебная и социокультурная компетенции), включающая:

- знание лексики, грамматики, фонетики изучаемого языка, отражающее особенности языковой картины мира в соответствующей культуре;

- метаязыковые знания;

- знание узуальных языковых средств, служащих для выражения определённого коммуникативного намерения;

- знание лингвистических лакун (понятийных, лексических, грамматических, лексико-грамматических, ассоциативных, узуальных и др.), отражающих понятийные различия изучаемых культур;

- знание различных типов дискурса и правил их построения в родной и изучаемой культурах;

- знание национальной и языковой картины мира носителей изучаемой культуры;

- знание национально-культурной специфики эквивалентных и безэквивалентных языковых единиц: реалий, фоновой и конотативной лексики, фразеологизмов, афоризмов; невербальных знаков обеих культур;

- знание о лингвострановедческом и социолингвистическом наполнении лексики изучаемой на курсе тематики;

- знание о наличии лакун культурного пространства, способных нарушить процесс межкультурного общения;

- знание о стереотипах (социокультурных, этнокультурных, содержания и организации речевого общения, выбора языковых форм) речевого и неречевого поведения на родном и иностранном языке;

-знание различных моделей социального поведения людей в изучаемых лингвокультурных общностях;

-знание национально-психологических особенностей представителей изучаемой лингвокультурной общности;

-знание национальных прецедентных феноменов;

-знания о факторах, способных помешать межкультурному общению и способах преодоления возникающих коммуникативных трудностей;

Вторым компонентом содержания взаимосвязанного обучения иностранному языку и соответствующей культуре являются познавательные и речемыслительные действия студентов на иностранном языке, представляющие собой деятельность по приобретению знаний и способствующие развитию поликультурной языковой личности студентов и формированию их социокультурной компетенции.

На младшей ступени высшего лингвистического образования мы считаем возможным формирование способности и готовности к выполнению следующих познавательных и речемыслительных действий:

- самостоятельно выявлять национально-маркированную лексику, распознавать социокультурный фон иноязычного текста, расширять свои знания о языковой картине мира носителей изучаемых языка и культуры, пользуясь различными источниками: художественной и справочной литературой, средствами массовой информации, различными информационными системами;

- сравнивать значения языковых единиц в родном и иностранном языках;

- оценивать и интерпретировать явления изучаемой культуры в её собственных параметрах; оценивать и интерпретировать явления родной культуры с позиции другой;

- устанавливать причинно-следственные связи между явлениями культуры и их отражением в языковых единицах, в художественной и публицистической литературе;

- осмысливая иноязычную действительность, рассматривать изучаемые феномены комплексно, интегрируя знания различных дисциплин.

- комментировать языковые единицы, обладающие социокультурной спецификой;

- определять типы дискурса и корректно их выстраивать в родной и изучаемой культурах;

- употреблять в речи языковые единицы, обладающие социокультурной спецификой;

- выстраивать коммуникативные стратегии речевого и неречевого поведения в соответствии с условиями общения.

Знания и действия (навыки и умения) составляют когнитивную основу деятельности студента, но не исчерпываются ею. Не менее важной является система отношений личности к себе как к субъекту профессиональной и речевой деятельности, позитивное отношение к миру, к партнёрам в межличностном и профессиональном общении, профессиональных мотивов и интересов к изучению иностранного языка и соответствующей культуры, а также совокупность личностных качеств студента (интеллектуальных, морально-волевых, деловых).

На основе этих компонентов мы провели отбор конкретного иноязычного материала, то есть: отбор тематики, лексики, соотносимой с данной тематикой и предназначенной для использования в речи; отбор сведений по грамматике, фонетике, орфографии, соотносимых с выделенным иноязычным материалом; отбор текстов для чтения и аудирования, отвечающих данной тематике и содержащих языковые явления, выделенные для активного усвоения.

Организация процесса обучения, направленного на формирование у студентов социокультурной компетенции, основана на реализации ряда принципов и методов обучения. На основе принципов обучения культуре и принципов обучения иностранным языкам мы считаем, что основными принципами обучения иностранному языку в рамках современных коммуникативного и культурно-ориентированных подходов являются: принцип диалога/полилога культур, принцип культуросообразности, принцип доминирования проблемных культуроведческих заданий, принцип билингвального обучения, принцип сопоставления и принцип социо-дифференцированного подхода к

рассмотрению явлений культуры, принцип учёта уровня развития поликультурной языковой личности студентов.

И если попытаться выстроить линейно все компоненты содержания обучения, то в рамках этой концепции можно говорить о языковом материале, текстах, теме, упражнениях, знаниях, навыках и умениях.

Очевидно, что языковой материал не исчерпывает содержания обучения, т.к. его освоение – это лишь база для развития умений и навыков устной речи и чтения, формирующихся не только на основе различного языкового материала, но и на основе связного целого, которое выступает в виде звучащих текстов или текстов в графическом оформлении. Отсюда следует правомерное включение текстов и тематики в содержание обучения.

Прежде хотелось бы отметить, что для иностранных языков, ведущей функцией которого является речевое общение, основными единицами содержания выступают виды речевой деятельности: выражение мысли в устной форме (говорение); в письменной форме (письмо); восприятие и понимание на слух (аудирование); восприятие и понимание письменной речи, текстов (чтение). Каждый вид речи – «сложная и своеобразная система умений творческого характера, основанных на знаниях и навыках, направленная на решение различных коммуникативных задач».

В ходе обучения иностранным языкам у студентов формируются самые разнообразные умения и навыки. К ним традиционно принято относить речевые умения (умение говорить, аудировать, читать и понимать и т.п.), навыки употребления лексики, грамматики или произносительные навыки, входящие как элементы в состав речевых умений. Все выше перечисленное бесспорно входит в содержание иностранных языков, поскольку является базой для достижения практической цели обучения иностранным языкам.

Таким образом, под содержанием обучения иностранному языку следует понимать языковой материал (фонетический, лексический, орфографический, грамматический), тематику, звучащие тексты, тексты в традиционной орфографии, языковые понятия, не свойственные родному языку обучающегося, а также лексические, грамматические, произносительные, орфографические навыки и умения общаться к справочной литературе при работе над языком.

С.Ф.Шатилов, известный методист, выделяет 4 основных аспекта содержания обучения:

1) Языковой материал, который должен быть соответствующим образом организован. Существует также 3 уровня его организации:

- а) слово «готовые фразы» (штампы);
- б) речевой образец (предложение, фраза);
- в) текст, тема;

2) Навыки и умения, которые обеспечивают владение разными видами.

3) Система упражнений.

4) Текстовый материал.

Е.И. Пассов в сотрудничестве с другими методистами определяет 4 аспекта, влияющие на содержание цели обучения, а следовательно, и на содержание обучения иностранного языка в целом.

На данный момент на уровне психологии, лингвистики, методики ведется поиск оптимальных компонентов содержания обучения иностранным языкам, которые отвечали бы основными целями обучения.

Методический смысл имеет не единичная, или непредсказуемая ситуация общения, а ситуация типичная. Перечень типичных ситуаций общения может быть получен на основе анализа результатов анкетирования (письменного опроса), интересующего исследователя контингента обучаемых. По справедливому мнению исследователей ситуации общения на иностранном языке, представляют собой широкий диапазон условий, влияющих на характер,

организацию и содержание устного или письменного высказывания (Г. В. Колшанский, 1985), возникающих, реализующихся и завершающихся в пространстве и во времени. Данное свойство ситуации профессионального общения позволяет эффективно использовать условия обучения иностранному языку в неязыковом вузе разные варианты этих ситуаций — ситуации учебные, имитативные, симулятивные и аутентичные. Каждый из перечисленных вариантов способствует возникновению мотива и потребности) высказыванию, стимулирует выдвижение гипотез и предложений, комментирование, оценку, одновременно активизируя внутреннюю мыслительную и внешнюю речевую деятельность студентов. Таким образом, речевая деятельность детерминируется ситуацией общения или коммуникативным окружением (М. Н. Вятютнев, 1983).

Выводы. Таким образом, при разработке программы обучения иностранных языков в вузе все выше перечисленные точки зрения ведущих методистов в плане содержания обучения следует иметь в виду при возможности, что в свою очередь зависит от ряда факторов (цели обучения, условия, тип вуза), включить в учебный план, так как они послужат основой более продуктивному достижению главной цели – коммуникативной.

Необходимо также уточнить уровень, задать планируемый результат, который может быть достигнут в группах и вузах с углубленным изучением иностранных языков или на факультативах.

И, наконец, следует отметить, что с развитием общества, образование будет иметь возможность пополнения содержания обучения иностранных языков новыми ресурсами, которые в свою очередь обеспечат более продуктивное овладение иностранных языков, укрепят мотивационную сферу изучения языка.

Список литературы

1. Гез Н.И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежной методики исследования // ИЯШ: 1985. - №2
2. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке – М. Просвещение, 1978
3. Леонтьев А.А. Потребности, мотивы, эмоции. Конспект лекций. – М.: Издательство МГУ, 1971
4. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1991
5. Пассов Е. И. Кузовлев В. П. Коростелев В. С. Цель обучения иностранному языку на современном этапе развития общества // ИЯШ. - 1987. - №6
6. Томахин Г. Д. Лингвострановедение. Что это такое? // ИЯШ. - 1996. - №6
7. Томахин Г. Д. Реалии в языке и культуре // ИЯШ. - 1997. - №5
8. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. М.: Просвещение, 1986

Надійшла до редколегії 25.09.2011

Халаджи Ю. В., Єрмакова С.О. Основні компоненти змісту навчання іноземної мови у вузі.

Проблема змісту в методиці навчання іноземним мовам продовжує залишатися однією з найактуальніших. Важливе значення має взаємозв'язок змісту навчання з соціальним замовленням суспільства. У зв'язку зі зміною потреб у фахівцях з іноземної мови в змісті навчання акцент перемістився з оволодіння мовними аспектами на основі граматико-перекладацьких методів на оволодіння мовою і формування комунікативної компетенції студентів.

Ключові слова: *зміст навчання, система знань, взаємозв'язане навчання іноземної мови, мовні одиниці.*

Khaladzhly Y.V., Yermakova S.A. The basic components of the maintenance of training of the foreign language in a higher school.

The maintenance problem in methods of foreign languages training is still considered to be one of the most actual ones. The important value has the interrelation of the maintenance of training with the social order of the society.

Due to the change of the requirements in experts in a foreign language in the maintenance of training the accent moved from the mastering language aspects on the basis of grammar-translation methods to the mastering it in speech and formation of the communicative competence of students.

Key words: *training maintenance, system of knowledge, interconnected training of a foreign language, language units.*